# 竜ケ崎第一高等学校 白幡探究 I 数学領域 両替について

# About money exchange

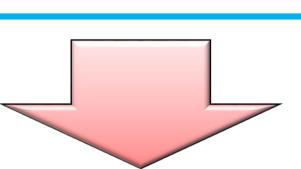
原文 The original ラを発 意動言を過去る行

キーワード お金 両替 Key Word money money exchange

## 現代語訳

#### Modern translation

両て五百し銭を解銀と銀と五てを三さ十 なるかってき 銀にな十、百貫方二 十両る文百八九は匁二替。で八十百、一 文引な五 タオー割十二五ま分 八くる百 一る両る二貫十ず五 分と。五 銀分 分とをと貫五文三リ 文れ るに



## 英語訳

## **English translations**

Question.1

We have 182 kan 500 mon.

We are going to exchange a ryo of gold for 3 kan 948 mon. Answer.1

We have 46 ryo of gold and 12 monme 1 bu 5 rin of silver. We will show you how to solve the problem.

There is 3 kan 948 mon of zeni.

96 mon devided by about 48 mon equals 2 mon.

3 kan 948 mon plus 2 mon is 3 kan 950 mon.

It devided by 182 kan 500 mon of zeni.

Answer is found.

Question.2

We have 8 kan of silver.

We are going to exchange a *kanmon* of zeni for 14 *monme* 3 *bu*.

How much zeni do we have?

Answer.2

We have 559 kan of zeni and 438 mon 8 bu 8 rin.

We will show you how to solve the problem.

8 kan of silver divided by 14 monme 3 bu of zeni equals 559 kan 440 mon 5.

Multiply 5 by 4 and subtract 2 ri from it.

Multiply 40 mon by 4 and subtract 1 mon 6bu from it.

Answer is found.

係:櫻井

係:下村

How much gold do we have?

# 71回生 1年A組5班 〇高橋 健太朗 佐藤 壮 櫻井 明日香 下村 茉優

# © Takahashi Kentaro Sato So Sakurai Asuka Shimomura Mayu

数学的内容 The mathematical contents

3貫948文を3貫950文と置く。

182貫500文を3貫950文割る。

すると46両2025となる。

1両を銀0.60匁と置く。 そして、これを割る。

3 貫 9 4 8 文 ≒ 3 貫 9 5 0 文

182貫500文÷3貫950文=46両2025

 $2025 \div 0.60$ 

答え

代金46両と銀12匁1分5里になる。

二問目

銀8貫目とする。

1貫目につき、14匁3分で割る

そうすると、銭559貫440文5分となる。

1文6分2里を引く。

銀1貫=銀14匁3分

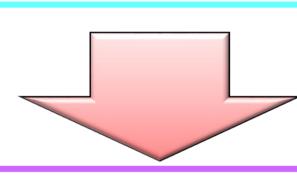
8 貫目÷14 匁3分=銭559 貫440 文5分

銭559貫440文5分—1文6分2里

答え

559貫438文8分8里となる。

係:佐藤



## 英語訳

### **English translations**

**QUESTION1** 

3 kan 948 mon plus 2 mon is 3 kan 950 mon.

182*kan*500*mon* is devided by 3*kan*950*mon* 

We found 46*ryo* 2025

1ryo is 0.60 monme

2025 is devided by 0.60monme

ANSWER

We have 46 ryo of gold and 12monme 1bu 5rin of silver

QUESTION2

Silver is 8kanmoku

8kanmoku is devided by 14monme3bu

Zeni 559kan440mon5bu

This minus 1*mon*6*bu*2*ri* 

ANSWER

We have 559kan

of zeni and 438*mon*8*bu*8*rin* 

係:佐藤

#### 江戸文化

三貨制度の金について

金貨の通貨単位は両(りょう)であり、補助単位として1/4両にあたる分(ぶ)、1/4分にあたる朱(しゅ)があり、この4進法 の通貨単位は、武田信玄が鋳造を命じたとされる甲斐国の領国貨幣である甲州金の通貨体系を踏襲したものであった。

A currency unit of a gold coin is RYU. One quarter RYOU and BU are the same as helped coin. One quarter BU and SYU are the same. This quadratic currency unit followed the currency system of Koshu gold which is the currency of the country of Kai, which Shingen Takeda ordered to cast.

ウィキペディア

https://ja.wikipedia.org/wiki/%E6%B1%9F%E6%88%B8%E6%99%82%E4%BB%A3%E3%81%AE%E4%B8%89%E8%B2%A8%E5%88%B6%E5%BA%A6

period

班長:高橋

係:高橋

## まとめ・今後の課題・感想

まとめ

銭の関係をしっかり把握して問題を解くことができた。

英訳 I was able to grasp the relationship between money, silver, and money and solve the problem

#### 今後の課題

現代語訳から英語訳するときに何を主語や述語にすればいいのか分からず 苦戦をした。この問題を解決するには古文から現代文に訳をする時に主語を 置けばいいと思った。

I do not know what to use as the subject or predicate when translating English from modern Japanese translation I fought hard.

In order to solve this problem, when translating an old sentence into a modern sentence,

I thought that I should put it.

感想

この機会を通して和算で用いられる用語や江 戸時代に

どのようにして貨幣が使われていたのかが分 かった。

昔の人は計算するための機械がないのに 今とあまり変わりなく問題を解けていて

英訳 Through this opportunity the terms used in the curating and

昔から数学が発達していたことが分かった。

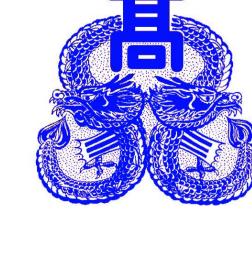
I figured out how money was being used.

An old man has no machine to calculate I solved the problem so much as it is now

I have learned that mathematics has been developed since

long ago.

the



引用

算法勿憚改

Sanpou Fututann Kai 延宝元年

A.D.1673

著者:村瀬 義益 Author: MURASE

Gieki